

ABSTRAK

An Analysis on English Department Students' Accuracy in Translating Indonesian Advertisement Texts into English Advertisement Texts

Yustia Tyadi

Akurasi merupakan salah satu dari tiga karakteristik dalam mewujudkan penerjemahan yang ideal. Sangat penting bagi mahasiswa jurusan bahasa inggris untuk mampu menguasainya, karena pengetahuan ini berguna ketika mereka akan menerjemahkan suatu teks baik itu bergenre akademik ataupun non-akademik. Penelitian ini dilakukan dengan tujuan untuk mengetahui tingkat keakuratan mahasiswa dalam menerjemahkan teks iklan dengan cara memberikan test penerjemahan kepada dua puluh dua mahasiswa tahun ketiga jurusan Bahasa Inggris Universitas Negeri Padang. Bentuk tes penerjemahan yang di berikan yaitu siswa menerjemahkan enam buah teks iklan berbahasa Indonesia ke teks iklan berbahasa Inggris.

Hasil jawaban dinilai menggunakan metode kuantitatif yang berpatokan pada scoring rubik tentang penerjemahan dan kesalahan – kesalahan yang muncul. Hasil penelitian ini mengungkapkan bahwa keakuratan siswa dalam menerjemahkan rata – rata adalah 1,88 dan ditunjukkan dengan persentase sebagai berikut; 4,54% akurat, 77,27% kurang akurat, dan 18,18% tidak akurat. Masalah yang muncul ketika jawaban dianalisis adalah dalam pemilihan kata; sampel yang di ujikan tidak menggunakan pemilihan kata yang sesuai dengan konteks.